

ВАКСИНА ПРОТИВ ИНФЛУЕНЦА H1N1 – 2009

ЖИВА, АТЕНЮИРАНА
(Назален спрей)

КАКВО Е НЕОБХОДИМО ДА ЗНАЕТЕ

Много информационни сведения за тази ваксина са предоставени на испански и други езици. Виж www.immunize.org/vis.

1 Какво представлява инфлуенца H1N1 – 2009?

Инфлуенца H1N1 – 2009 (наричана още “свински грип”) се причинява от нов шам на инфлуенца вирус. Той е разпространен в много страни.

Подобно на други грипни вируси, H1N1 – 2009 се пренася от човек на човек посредством кашляне, кихане, а понякога чрез докосване на предмети, заразени с вируса.

Симптомите на H1N1 – 2009 могат да включват:

- умора
- температура
- възпалено гърло
- мускулни болки
- втрисане
- кашлица
- кихане

Някои хора също се оплакват от диария и повръщане.

Повечето хора усещат подобрение в рамките на една седмица. Някои, обаче, развиват пневмония или други сериозни заболявания. Понякога се налага хоспитализация, а има дори и смъртни случаи.

2 По какво се различава H1N1 – 2009 от обикновения (сезонен) грип?

Вирусите на сезонния грип се променят от година на година, но те са сродни един с друг.

Хора, които преди са получавали грипни инфекции, обикновено имат известен имунитет срещу вирусите на сезонния грип (техният организъм си е изградил известна способност да се преборва с вирусите).

Грипният вирус H1N1 – 2009 е нов вирус. Той много се различава от сезонните грипни вируси.

Повечето хора нямат никакъв или имат малък имунитет към грип H1N1 – 2009 (техният организъм не е подготвен да се пребори с вируса).

3 Ваксина против инфлуенца H1N1 – 2009

Предлагат се ваксини за предпазване от инфлуенца H1N1 – 2009.

- Тези ваксини са изработени точно както и ваксините против сезонен грип.
- Предполага се, че те са толкова безопасни и ефективни, колкото и ваксините против сезонен грип.
- Те не предотвратяват заболявания подобни на инфлуенца, причинени от други вируси.
- Те не предпазват от сезонен грип. *Ако желаете да се предпазите от сезонен грип, Вие трябва да получите ваксина против сезонна инфлуенца.*

Жива, атенюирана интраназална ваксина (или “ЖАИВ”) се впръсква в носа. Тази брошура представя живата, атенюирана интраназална ваксина.

На разположение е също **инактивирана** ваксина, която се поставя като инжекция. Тя е представена в отделна брошура.

“ЖАИВ” H1N1 – 2009 не съдържа тимеросал или други консерванти. Разрешава се употребата при лица от 2 до 49-годишна възраст.

Вирусът на ваксината е атенюиран (отслабен), така че не може да причини заболяване.

4 Кой трябва да получи ваксина против инфлуенца H1N1 – 2009 и кога?

КОЙ

“ЖАИВ” е одобрена за лица от 2 до 49-годишна възраст, които не са бременни и при които не са налице определени здравословни проблеми (виж точка 5 по-долу). Категориите хора, на които се препоръчва да се ваксинират първи с “ЖАИВ” H1N1 – 2009 са тези в добро здравословно състояние, които:

- са на възраст от 2 до 24 години,
- са на възраст от 25 до 49 години и
 - живеят в едно домакинство или се грижат за бебета, помалки от 6-месечна възраст или
 - работят в системата на здравеопазването или спешна медицинска помощ.

С увеличаване на наличността на ваксината, други здрави на възраст между 25 и 49 години трябва също да бъдат ваксинирани.

Забележка: Въпреки, че някои категории хора не трябва да се ваксинират с “ЖАИВ” – като например бременни жени, лица с дългогодишни здравословни проблеми, както и деца между 6-месечна и 2-годишна възраст – важно е, все пак, те да бъдат ваксинирани. Те трябва да бъдат ваксинирани с противогрипна ваксина.

Федералното правителство предоставя тази ваксина за доброволно приемане. Независимо от това, законът в някои щати, както и отделни работодатели могат да изискат определени лица да бъдат ваксинирани.

КОГА

Ваксинирайте се веднага щом ваксината е на разположение!

При деца до 9-годишна възраст, ваксината трябва да бъде приложена в две **дозы през** около един месец. По-големи деца и възрастни се нуждаят само от една доза.

Някои хора не трябва да се ваксинират или е необходимо да изчакат

Вие не трябва да приемате “ЖАИВ” H1N1 – 2009, ако имате **тежка (животозастрашаваща) алергична реакция към яйца, или към каквото и да е друго вещество, съдържащо се във ваксината.** Уведомете лицето, поставящо Ви ваксината, ако имате **някакви сериозни алергии.**

“ЖАИВ” H1N1 – 2009 не трябва да се дава на следните категории хора:

- деца под 2-годишна възраст и възрастни на и над 50 години,
- бременни жени,
- лица с намалена имунна система,
- лица с дългогодишни здравословни проблеми, като:
 - сърдечни заболявания - бъбречни или чернодробни заболявания
 - белодробни заболявания - метаболитни заболявания, като диабет
 - астма - анемия и други нарушения в състава на кръвта
- деца под 5-годишна възраст, страдащи от астма или с един или повече случаи на хрипове през изминалата година,
- лица с определени мускулни или нервни заболявания (като церебрална парализа), които могат да доведат до проблеми с дишането или преглъщането,
- лица в близък контакт с хора със *силно* намалена имунна система (нуждаещи се от грижи в защитена околна среда, напр. отделение за трансплантация на костен мозък),
- деца или младежи на дългосрочно лечение с аспирин.

Ако сте средно тежко или тежко болен (болна), може да бъдете посъветван(а) да изчакате да се възстановите, преди приемането на ваксината. Ако имате лека настинка или друго заболяване, обикновено не е необходимо да чакате.

Уведомете лекаря си, ако някога сте получавал(а):

- животозастрашаваща алергична реакция след доза сезонна противогрипна ваксина,
- Синдрома на Гилен-Баре (Guillain-Barré Syndrome) (сериозно паралитично заболяване, известно още като Ландри-Гилен-Баре-Строл синдром или “ГБС”).

Това може да не са причини да се въздържите от ваксиниране, медицинският персонал би могъл да Ви помогне да вземете решение.

“ЖАИВ” H1N1 – 2009 може да бъде поставена по едно и също време с повечето други ваксини. Уведомете лекаря си, ако сте били ваксинирани през изминалия месец или ако възнамерявате да се ваксинирате през следващия. “ЖАИВ” H1N1 и сезонната “ЖАИВ” не трябва да бъдат прилагани едновременно.

Какви са рисковете от “ЖАИВ” H1N1 – 2009?

Ваксината, както всяко едно лекарство, може да предизвика сериозен проблем, напр. силна алергична реакция. Вероятността, обаче, някоя ваксина да причини сериозно увреждане или смърт, е извънредно малка.

Очаква се рисковете от “ЖАИВ” H1N1 – 2009 да са подобни на тези от сезонната “ЖАИВ”:

Леки Нежелани реакции:

Някои деца и юноши между 2 и 17-годишна възраст са докладвали леки леки нежелани реакции, включващи:

- течаш нос, запушване на носа или кашлица
- температура
- главоболие и мускулни болки
- хрипове
- абдоминални болки или в отделни случаи повръщане и диария

Някои възрастни между 18 и 49-годишна възраст се оплакват от:

- течаш нос или запушване на носа
- възпалено гърло
- кашлица, втрисане, умореност/отпадналост
- главоболие

Тежки реакции:

- Животозастрашаващите алергични реакции към ваксини са много редки. Ако настъпят, то е обикновено в рамките на няколко минути до няколко часа след ваксинацията.
- През 1976 год. по-ранен вид инактивирана ваксина срещу свински грип беше свързана със случаи на синдрома на Гилен-Баре (Guillain-Barré Syndrome, “ГБС”). Няма установена връзка между “ЖАИВ” и Синдрома на Гилен-Баре.

Какво трябва да се направи в случай на тежка нежелана реакция?

За какво трябва да следя?

За всяко необичайно състояние, като висока температура или промени в поведението. Симптомите на тежка алергична реакция могат да включват затруднено дишане, дрезгавост или хрипове, обрив, бледност, отпадналост, бързо сърцебиене или виене на свят.

Какво следва да направя?

- Незабавно **повикайте** лекар или отведете лицето на лекар.
- **Кажете** на лекаря какво се е случило, датата и часа, когато се е случило и кога е била направена ваксинацията.
- **Помолете** Вашия лекар да докладва реакцията чрез попълване на формуляр “Система за докладване на неблагоприятни случаи от ваксини - Vaccine Adverse Event Reporting System” (VAERS). Или Вие лично можете да внесете този доклад на уебсайта на VAERS на: www.vaers.hhs.gov, или като се обадите на: **1-800-822-7967**.

VAERS не дава медицински съвети.

Обезщетение за увреждане от ваксини

Ако Вие или Вашето дете получите реакция към ваксината, Вашите възможности да търсите обезщетение по съдебен ред са ограничени от закона.

Все пак, създадена е федерална програма, която да помогне при заплащането на медицинското обслужване, както и на други определени разходи, на хора, получили сериозна реакция към тази ваксина. За повече информация, относно тази програма, се обадете на **1-888-275-4772** или посетете уебсайта на програмата: www.hrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm.

Как мога да науча повече?

- Обърнете се към Вашия лекар. Той/тя могат да Ви дадат листовката, поместена в опаковката на ваксината или да Ви предложат други източници на информация.
- Обадете се в местното или Щатското министерство на здравеопазването във Вашия щат.
- Свържете се с Центровете за контрол и предотвратяване на болестите (CDC):
 - Позвънете на **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** или
 - Посетете уебсайта на CDC: www.cdc.gov/h1n1flu или www.cdc.gov/flu
 - Посетете уебсайта: www.flu.gov



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION



Vaccine Information Statement

2009 H1N1 LAIV IMM-979BL – Bulgarian (10/2/09)
Translated by Transcend Translations, Davis, CA

42 U.S.C. §300aa-26
www.transcend.net